



International Society for Labour
and Social Security Law
Société internationale de droit du travail
et de la sécurité sociale
Sociedad Internacional de Derecho del
Trabajo y de la Seguridad Social

BULLETIN No. 109

Septembrer 2005

LETTRE DU PROFESSEUR KAZUO SUGENO, PRESIDENT ELU DE LA SIDTSS

Le 1er octobre 2005

Chers amis et collègues :

J'ai eu l'honneur d'avoir été élu président élu de la SIDTSS à l'occasion de la réunion du Comité exécutif à Bologne, le 20 septembre dernier. Si l'on pense que les autres candidats à la présidence étaient des érudits du droit du travail, comme les professeurs Franco Carinci et Michal Sewerynski, je dois conclure que j'ai eu une forte chance ce jour-là. Je suis particulièrement reconnaissant pour les considérations régionales exprimées par de nombreux membres du Comité exécutif.

Prenant cette occasion, j'exprime ma plus profonde reconnaissance au professeur Carinci pour l'accueil très généreux qu'il a offert au VIII Congrès régional européen de notre Société. Je considère aussi qu'il est pour moi un grand privilège de succéder au Président Clyde Summers, un érudit en droit du travail de renommée mondiale, dont j'ai appris le droit du travail américain dans ma jeunesse. J'espère très sincèrement qu'il récupérera sa santé très bientôt.

Je viens de la région asiatique, où beaucoup de pays ont transformé leurs systèmes sociaux traditionnels sous la forte influence des systèmes occidentaux. Toutefois nous n'avons pas simplement transplanté les systèmes étrangers. Nous avons soigneusement choisi les idées et les institutions appropriées en vue de construire nos propres systèmes, qui se doivent d'être adaptés aux valeurs de nos sociétés. Aussi le travail comparatif qu'entreprend notre Société est-il devenu d'autant plus nécessaire que de nombreux pays asiatiques considèrent aujourd'hui qu'ils doivent réviser leurs systèmes légaux afin de faire face au raz de marée de la mondialisation.

En même temps les membres asiatiques pouvons contribuer aux travaux de notre Société avec notre propre expérience comparative. Je considère que le plus grand atout de notre Société consiste précisément en la possibilité de permettre des rencontres régionales et mondiales où nous comparons nos expériences respectives.

Nous pouvons aussi organiser des programmes internationaux de recherche, qui seraient impensables sans les opportunités que nous fournissent nos congrès. C'est pourquoi j'encouragerais nos collègues à participer à nos congrès dans la mesure du possible et à aller à ces congrès aussi fréquemment que possible. Inutile de dire que ces congrès devraient avoir des programmes susceptibles d'attirer l'attention de nos collègues. Les activités régionales sont très importantes de ce point de vue; nous pouvons nous attendre à ce qu'elles soient bien plus dynamiques.

Je serais très heureux de faire de mon mieux pour stimuler et aider de telles activités. Nous devons nous unir et coopérer pour l'intérêt mutuel de la promotion de l'étude internationale et comparée du droit du travail et de la sécurité sociale. C'est avec ce but que je vous demande votre soutien.

Avec tous mes meilleurs vœux,
Kazuo Sugeno

President / Président

Clyde SUMMERS
3400 Chestnut Street
Philadelphia, PA 19104
(USA/Etats-Unis)
E-mail: csummers@law.upenn.edu

Secretary-General / Secrétaire général

Arturo BRONSTEIN
ILO - BIT
Case postale 500
CH-1211 GENEVE 22
(Switzerland/Suisse)
E-mail: bronstein@ilo.org

Treasurer / Trésorière

Irene Petronella ASSCHER-VONK
Catholic University Nijmegen
Faculty of Law
Th. Van Aquinostraat 6
NL-6526 GHD NIJMEGEN
(Netherlands/Pays Bas)
E-mail: I.Asscher@jur.kun.nl

Chers collègues

Nouvelles de la SIDTSS

1. VIII Congrès européen de Droit du travail et de la sécurité sociale, Bologne, 20-23 septembre 2005

Toutes mes félicitations au professeur Franco Carinci et son équipe pour le merveilleux congrès que nous venons de tenir dans le cadre historique de l'Aula Magna de la Université de Bologne, du 20 au 23 septembre 2005.

Bien plus de 500 participants, venant de plus de cinquante pays, se sont donnés rendez-vous pour participer à ce congrès. Plus de 350 participants sont venus de pays autres que l'Italie. Parmi ceux-ci notons une présence de plus en plus importante des pays d'Europe centrale et de l'Est. Le congrès a également compté avec une participation très visible de l'Asie, l'Amérique du Nord et l'Amérique Latine.

Le programme a compris trois thèmes principaux, deux tables rondes et plusieurs ateliers, comme suit:

- Thème 1 – Prestations familiales : président de séance Mattia Persiani (Italie) co-rapporteurs, Jean-Pierre Laborde et Isabelle Daugareilh, France)
- Thème 2- Le processus de création et de mise en oeuvre de la législation sociale dans le cadre de l'Union européenne : président de séance: Juan Rivero Lamas, (Espagne), rapporteur Willy van Eeckhoutte (Belgique)
- Thème 3 - Transfert d'entreprises : un compromis délicat entre la protection individuelle, le marché du travail et le développement économique : président de séance Jean-Maurice Verdier (France), rapporteur Giuseppe Santoro Passarelli, (Italie)
- Table ronde: Les nouvelles frontières des droits des salariés à l'information et à la consultation (modérateur Roger Blanpain, Belgique)
- Table ronde: Les défis en matière de droit du travail et de négociation collective dans les pays d'Europe centrale dans le cadre de leur intégration dans l'Union européenne : modérateur: Manfred Weiss (Allemagne)
- Atelier I - Le rôle des syndicats, des représentants des travailleurs, des autorités publiques et d'autres parties concernées dans le processus de transfert et de modification de l'entreprise : président Francisco Perez de los Cobos Orihuel (Espagne)
- Atelier II - Méthodes alternatives de règlement des conflits du travail : président, Alvin Goldman (Etats-Unis)

Le congrès a bénéficié de la tradition simultanée en Anglais, Français, Espagnol, Italien et Allemand. Quelques 60 communications ont été soumises et sont disponibles sur son site web: www.labourlawbologna.com.

President / Président

Clyde SUMMERS
3400 Chestnut Street
Philadelphia, PA 19104
(USA/Estats-Unis)
E-mail: csummers@law.upenn.edu

Secretary-General / Secrétaire général

Arturo BRONSTEIN
ILO - BIT
Case postale 500
CH-1211 GENEVE 22
(Switzerland/Suisse)
E-mail: bronstein@ilo.org

Treasurer / Trésorière

Irene Petronella ASSCHER-VONK
Catholic University Nijmegen
Faculty of Law
Th. Van Aquinostraat 6
NL-6526 GHD NIJMEGEN
(Netherlands/Pays Bas)
E-mail: I.Asscher@jur.kun.nl

Nos remerciements doivent également aller aux rapporteurs, modérateurs présidents de séance, commentateurs, ainsi que très particulièrement à tous les participants dont l'intérêt et l'enthousiasme ont été les atouts indispensables pour le succès du congrès.

2. Réunion du Comité exécutif, Bologne, 20 septembre 2005

La réunion du Comité exécutif s'est également tenue à l'Aula Magna de l'Université de Bologne, dans la matinée du 20 septembre. Plus de cinquante membres, dont quarante-huit ayant le droit de vote ont participé à ses travaux. C'est peut-être la plus importante participation jamais atteinte par une réunion du Comité. En l'absence de notre président Clyde Summers la séance a été présidée par Oscar Hernández Alvarez, vice-président de notre Société.

L'essentiel du temps de travail du Comité a été pris par la discussion de la procédure en vue d'élire le président de notre Société et le vote subséquent. Le Comité exécutif a finalement décidé que le président devait être élu à la majorité de +50 pour cent de ceux et celles ayant pris part au vote.

Ceux et celles qui ont lus mes bulletins précédents se souviendront que j'avais reçu trois nominations, à savoir celles des professeurs Carinci (Italie), Sewerinsky (Pologne) et Sugeno (Japon). Le premier tour du scrutin a donné les résultats suivants:

Professeur Sugeno: 23 voix
 Professeur Carinci: 18 voix
 Professeur Sewerinsky: 5 voix.
 Blanc: 1 vote.

La majorité de +50 pour cent n'ayant pas été atteinte, un second tour fut organisé, dont le résultat a été comme suit:

Professeur Sugeno: 25 voix
 Professeur Carinci: 22 voix

Le professeur Sugeno a par conséquent été élu président élu de notre société. A la suite de sa nomination il devient automatiquement membre du Bureau de la SIDTSS, avec le président sortant Clyde Summers, notre Trésorière Irène Asscher-Vonk et moi-même. M. le professeur Sugeno prendra officiellement ses fonctions lors de la cérémonie de clôture de notre prochain congrès mondial, l'année prochaine à Paris.

Je remercie mes collègues Roger Blanpain et Giuseppe Casale, qui m'ont assisté en tant que scrutateurs lors des deux tours du vote. Je me suis personnellement abstenu de voter.

3. Prochains congrès

VIII ème congrès régional pour l'Asie, Taipei, 1 - 3 novembre 2005

Veuillez vous référer au site web du congrès : <http://www.airroc.org.tw/ISLSSL2005/>

XVIII e. congrès mondial, Paris, 5-8 septembre 2006

Le comité organisateur m'informe que le site web du congrès doit être opérationnel dans les semaines à venir. Son adresse: www.laborlawparis.com

4. Autres congrès

Le comité exécutif a confirmé que le XIX congrès mondial aura lieu à Sydney, Australie, dans la première semaine de septembre 2009, le VII congrès américain se tiendra dans la République dominicaine en 2007 et le IX congrès européen aura lieu à Freiburg, Allemagne, en septembre 2008.

5. Nouvelles de nos membres

Argentine

Nouvelle adresse de l'Association argentine de droit du travail et de la sécurité sociale:

Asociación Argentina de Derecho del Trabajo y de la Seguridad Social
 Av. Corrientes 1145, 10^o piso
 Tel/Fax: 4382-4242 Tel.: 4382-4275 / 4382-1390
 e.mail aadtsss@speedy.com.ar
 U.R.L.: www.asociacion.org.ar

Australie

Nouveaux contacts du professeur Anthony Forsyth

Dr Anthony Forsyth
 Senior Lecturer
 Department of Business Law & Taxation
 Faculty of Business & Economics
 P.O. Box 197
 Caulfield East Vic 3145
 Ph: (03) 9903 2917
 Fax: (03) 9903 2292
Anthony.Forsyth@buseco.monash.edu.au

Colombie

J'ai invité maître Oscar Blanco, Gobernador du Colegio de Abogados del Trabajo, à joindre notre Comité exécutif en tant que membre individuel. Lors de sa réunion à Bologne le comité exécutif n'a pas eu le temps de conclure son examen de la demande du Colegio de Abogados del Trabajo en vue de devenir membre national de notre société. Voici les contacts de Maître Blanco:

Oscar Andrés Blanco Rivera
 Gobernador,
 Colegio de Abogados del Trabajo
 Carrera 13 A No. 28-38 Oficina 250,
 Parque Central Bavaria,
 Bogota D. C.
 Colombia.
 Tel: 0571 210 73 96, 0571 210 81 69

Fax: 0571 210 81 69
E-mail: oblanco@netcolombia.com

Uruguay

L'association uruguayenne de droit du travail et de la sécurité sociale, AUDTSS, a ouvert son site web : www.audtss.com.uy

Slovaquie

J'ai invité la professeure Helena Barancova, à joindre notre Comité exécutif en tant que membre individuel. Elle a l'intention de constituer une association de droit du travail et demander son admission en tant que membre national. Voici les contacts de la professeure Barancova:

Prof. Helena Barancova
Trhova 2
TRNAVA
m.c. 408
tel. 00421 33 55 13903
e-mail : hbaranc@truni.sk

* * * * *

Salutations très amicales
Arturo Bronstein
Secrétaire général